

- 2) SEUT 51 artiklan ensimmäistä kohtaa on tulkittava siten, että ajoneuvojen katsastusasemien toiminnassa, sellaisena kuin sitä tarkoitetaan pääasiassa kyseessä olevassa lainsäädännössä, ei osallistuta tässä määräyksessä tarkoitettulla tavalla julkisen vallan käyttöön huolimatta siitä, että näiden asemien toiminnanharjoittajilla on toimivalta poistaa ajoneuvo liikenteestä, kun siinä havaitaan katsastuksen yhteydessä turvallisuuspuutteita, jotka aiheuttavat välittömän vaaran.
- 3) SEUT 49 artiklaa on tulkittava siten, että se on esteenä pääasiassa kyseessä olevan kaltaiselle kansalliselle säännöstölle, jossa asetetaan yritykselle tai yritysryhmälle myönnettävän ajoneuvojen katsastusaseman avaamisluvan myöntämisen edellytykseksi yhtäältä se, että kyseisen aseman ja tämän yrityksen tai yritysryhmän jo luvan saaneiden asemien välillä on vähimmäisetäisyys, ja toisaalta se, että jos tällainen lupa myönnetään, mainitulla yrityksellä tai yritysryhmällä ei ole yli 50 prosentin markkinaosuutta, ellei osoiteta, että nämä ehdot ovat todella soveltuvia kuluttajien suojelemiseen ja liikenneturvallisuuden tavoitteiden saavuttamiseen eivätkä ne ylitä sitä, mikä on tätä varten tarpeen; tämän varmistaminen on kansallisen tuomioistuimen tehtävä.

(¹) EUVL C 175, 10.6.2014.

Unionin tuomioistuimen tuomio (ensimmäinen jaosto) 15.10.2015 (ennakkoratkaisupyyntö, jonka on esittänyt Amtsgericht Laufen – Saksa) – Rikosoikeudenkäynti Gavril Covacia vastaan

(Asia C-216/14) (¹)

(Ennakkoratkaisupyyntö — Oikeudellinen yhteistyö rikosoikeuden alalla — Direktiivi 2010/64/EU — Oikeus tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä — Menettelyn kieli — Rangaistusmääräys, jolla tuomitaan sakkoon — Mahdollisuus esittää vastustus muulla kuin menettelyn kielellä — Direktiivi 2012/13/EU — Tiedonsaantioikeus rikosoikeudellisissa menettelyissä — Oikeus saada syytettä koskevat tiedot — Rangaistusmääräyksen tiedoksi antaminen — Yksityiskohtaiset menettelytavat — Syytetyn henkilön velvollisuus valtuuttaa asiamies — Vastustuksen määräaika, joka alkaa kulua asiamiehelle toimitetusta tiedoksiannosta)

(2015/C 406/06)

Oikeudenkäyntikieli: saksa

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Amtsgericht Laufen

Rikosoikeudenkäynnin asianosainen pääasiassa

Gavril Covaci

Tuomiolauselma

- 1) Oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä 20.10.2010 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2010/64/EU 1–3 artiklaa on tulkittava siten, että ne eivät ole esteenä pääasiassa kyseessä olevan kaltaiselle kansalliselle lainsäädännölle, jonka mukaan rikosoikeudellisissa menettelyissä henkilö, jolle on annettu rangaistusmääräys, ei voi kirjallisesti vastustaa tätä määräystä muulla kielellä kuin menettelyn kielellä, vaikka kyseinen henkilö ei osaisi tätä kieltä, edellyttäen, että toimivaltaiset viranomaiset eivät tämän direktiivin 3 artiklan 3 kohdan nojalla katso, että asianomaiseen menettelyyn ja asian olosuhteisiin nähden tämä vastustus on keskeinen asiakirja.

- 2) Tiedonsaantioikeudesta rikosoikeudellisissa menettelyissä 22.5.2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/13/EU 2 artiklaa, 3 artiklan 1 kohdan c alakohtaa ja 6 artiklan 1 ja 3 kohtaa on tulkittava siten, että ne eivät ole esteenä pääasiassa kyseessä olevan kaltaiselle jäsenvaltion lainsäädännölle, jonka mukaan rikosoikeudellisessa menettelyssä syytetyn henkilön, joka ei asu tässä jäsenvaltiossa, on valtuutettava asiamies häntä koskevan rangaistusmääräyksen tiedoksianto varten, edellyttäen, että kyseisellä henkilöllä on tosiasiallisesti käytettävissään määräyksen vastustamista varten asetettu määräaika kokonaisuudessaan.

(¹) EUVL C 253, 4.8.2014.

Unionin tuomioistuimen tuomio (ensimmäinen jaosto) 15.10.2015 (ennakkoratkaisupyyntö, jonka on esittänyt Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság – Unkari) – György Balázs v. Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

(Asia C-251/14) (¹)

(Ennakkoratkaisupyyntö — Jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentäminen — Dieselpolttoaineiden laatu — Kansallinen tekninen standardi, jolla asetetaan laadullisia lisävaatimuksia unionin oikeuteen nähden)

(2015/C 406/07)

Oikeudenkäyntikieli: unkari

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Pääasian asianosaiset

Valittaja: György Balázs

Vastapuoli: Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

Tuomiolauselma

- 1) Bensiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta ja neuvoston direktiivin 93/12/ETY muuttamisesta 13.10.1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/70/EY, sellaisena kuin se on muutettuna 29.9.2003 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003, 4 artiklan 1 kohtaa ja 5 artiklaa on tulkittava siten, etteivät ne ole esteenä sille, että jäsenvaltio säätää kansallisessa oikeudessaan dieselpolttoaineen markkinoille saattamiseksi pääasiassa kyseessä olevan kaltaisista syttymispistettä koskevista laadullisista vaatimuksista, jotka ovat tähän direktiiviin sisältyviin vaatimuksiin nähden ylimääräisiä, koska kyseessä ei ole dieselpolttoainetta koskeva tekninen laatuvaatimus, joka liittyy terveyteen ja ympäristönäkökohtiin mainitussa direktiivissä tarkoitettulla tavalla.
- 2) Teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22.6.1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna 20.11.2006 annetulla neuvoston direktiivillä 2006/96/EY 1 artiklan 6 ja 11 alakohtaa on tulkittava siten, etteivät ne ole esteenä sille, että jäsenvaltio tekee pääasiassa kyseessä olevan unkarilaisen standardin MSZ EN 590:2009 kaltaisesta kansallisesta standardista sitovan.